

Vorgelegt:*Lituanica.*

Von Hrn. Prof. Schleicher.

I.

Die Schreibung des Litauischen.

Mit Bezug auf die in meinen Berichten aus Litauen besprochene und angewandte Schreibung der litauischen Sprache gebe ich nunmehr, nach Verlauf fast eines ganzen Jahres, eine Übersicht der Schreibung, wie ich sie nach fortgesetztem Studium schon seit längerer Zeit festgestellt habe und welche jetzt bei Abfassung des Manuscriptes, später beim Drucke meines Handbuches der litauischen Sprache in Anwendung kömmt. Die Schreibung einer Sprache ist etwas in so eigenthümlicher Weise Schwieriges, der Rücksichten die bei Feststellung derselben auf das hisher Gebräuchliche, auf Bequemlichkeit des Druckes u. s. w. zu nehmen sind, sind so viele, dass es nicht Wunder nehmen mag, wenn ich nunmehr in einigen Punkten von früher Angenommenem abweiche.

1. *Vocale und Accente.* Für die betonte Länge wird überall der *Acutus*, für die betonte Kürze der *Gravis* gebraucht. Den Laut der bisher *ie* geschrieben ward, bezeichne ich mit *ë*, einem Zeichen das bereits im Russischen, ferner in grammatischen Schriften im Deutschen, besonders im ältern Hochdeutsch (hier auch in Texten) angewandt wird. Nur in der Grammatik und im Glossar wird auch die Aussprache des harten *e* (= *ä*) mit nachschlagendem *ä* bezeichnet werden, ebenfalls nicht durch besondere Accentsetzung, wie ich früher wollte, sondern durch einen Punct unterhalb: *ę*. Die früher gebrauchten Zeichen *ê*, *ê*; *ê*, *ê* werden also nunmehr durch *ë*, *ë*; *ę*, *ę* ersetzt. Die Schreibung *ie* ist völlig unthunlich, da *i* vor einem andern *Vocale* die Erweichung des vorhergehenden Consonanten ausdrückt; ferner ist sie für den Niederlitauer störend, weil dieser für *ë* meist *è* spricht, der zweite Punct dürfte weit weniger auffallen, als ein ganzer nicht auszusprechender Buchstabe, zumal da man in den Drucken bereits an allerhand über dem *e* angebrachte Bezeichnungen gewöhnt ist. Die nahe Verwandtschaft von *ë* und *ë* drückt sich so auch in der Schreibung aus; bei beiden weist